

ПУТИ ФОРМИРОВАНИЯ НАВЫКОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА

Е. И. Гейченко, Л. И. Васецкая

В настоящей статье рассматривается методическая последовательность организации учебного материала и форм научной речи на всех этапах обучения иностранных учащихся языку специальности. Предпринимается попытка представления учебного процесса по обучению данному аспекту в единой сквозной системе коммуникативного содержания.

Ключевые слова: язык специальности, методическая организация, устная, письменная речь, учебно-профессиональная деятельность, этап обучения

У статті розглядається методична послідовність організації навчального матеріалу та форм наукового мовлення на всіх етапах навчання іноземних учнів мови спеціальності. Здійснено спробу показати навчальний процес у його єдиній наскрізній системі комунікативного змісту даного аспекту.

Ключові слова: мова спеціальності, методична організація, усне, письмове мовлення, навчально-професійна діяльність, етап навчання

The methodical sequence of organization of training material and forms of scientific style of speech at all stages of professional language training of foreign students are under consideration in present report. The attempt is made to present the process of training of the given aspect as a common through system of the communicative content.

Key words: language of speciality, methodical organization, oral, written speech, teaching and professional activity, period of training

Иностранные граждане, обучающиеся в вузах Украины, изучая язык, на котором ведётся обучение, ставят перед собой весьма прагматичные цели. Поскольку приобретаемая специальность в языковом выражении – это научный стиль речи, то обучение иностранцев научному стилю является центральным объектом при изучении русского/украинского/ языка.

Научно-функциональный стиль в целях обучения должен быть представлен, с одной стороны, так, как существует, функционирует на самом деле, с другой стороны, должен быть «редуцирован», упрощен [1, с. 102]. Но и в том, и в другом случае языковые единицы должны быть методически организованы таким образом, чтобы максимально обеспечить практическое пользование ими в реальной учебно-профессиональной и собственно-профессиональной коммуникациях. Поэтому важно, чтобы, начиная с подготовительного факультета и заканчивая последним этапом языкового обучения, учебный процесс по обучению языку специальности был представлен в единой сквозной системе коммуникативного содержания. Методическая организация учебного материала, естественно, зависит от целей этапов обучения.

На подготовительном факультете целью является ознакомление с элементарной лексико-грамматической базой научного стиля и формирование навыков чтения и понимания научного текста. Отсюда обучение научному стилю в языковом плане выражается в работе с лексико-грамматическими конструкциями данного стиля речи. Особенностью этого этапа есть то, что эти конструкции становятся организационным ядром учебного материала и отрабатываются на отдельных разрозненных фразах, а закрепляются и контролируются на усечённом адаптированном микротексте. Работая по такой схеме, преподаватель начального этапа в итоге должен обучить иностранных учащихся умению читать, аудировать и воспроизводить научный текст (подробно или выборочно), т.е. преимущество отдаётся устной речи, притом подготовленной. На основном этапе, при доминантности устной речи, ведётся параллельное обучение навыкам чтения и письменной речи. Методическая организация учебного материала на этом этапе определяется ситуациями учебно-профессионального общения. Коммуникативные ситуации, в которые попадает студент-нефилолог при обучении специальным дисциплинам, требует от него умения ориентироваться в типах научных текстов учебников и специальной литературы и умения продуцировать неподготовленное высказывание, представляющее собой целостный связный текст, содержащий большое количество информации. В отличие от задач подготовительного факультета, где явления языка и речи объясняются на уровне одного изолированного предложения, на этом этапе стоит совершенно другая задача. Так как для овладения законами выражения научной мысли на иностранном языке недостаточно знать языковые средства, соотнесённые с выражаемыми ими «смыслами» и ситуациями, нужно уметь оперировать более широким контекстом (текстом) и правилами функционирования в ней самих этих средств и «смыслов» [1, с. 102].

На этом этапе обучения для достижения учебных целей используются общенаучные, профильные и узкоспециальные тексты разных типов, а не отдельные лексико-грамматические конструкции научного стиля.

В связи с целевыми установками каждого из этапов обучения (I-III курсы) меняется и характер обучающих текстов, и формы их презентации.

Так, на первом курсе обучение научному стилю речи ведётся, в основном, на базе текстов учебников профильных дисциплин. Приоритетным здесь является устная монологическая речь.

На втором курсе, учитывая необходимость ведения профессионального диалога на клинических кафедрах, на которых начинают обучаться студенты, ведущей выступает устная диалогическая речь. Из учебных текстов используются профильные и общенаучные. Работа с профильными текстами даёт возможность сформировать навыки ведения беседы в рамках учебно-профессиональных ситуаций на клинических кафедрах. А работа с общенаучными текстами выводит в дискуссию [2].

На третьем курсе акценты смещаются с устной на письменную форму речи (написание истории болезни, аннотация и др.) и продолжается совершенствование устной монологической речи на базе оригинальных научных текстов (выход в тематические беседы) и устной диалогической речи (клиническая практика).

На этом этапе также важно научить студентов составлять разностилевые и разножанровые тексты (от разговорного до научного и наоборот), работая сразу с несколькими источниками.

Опросы иностранных студентов, обучающихся в Запорожском государственном медицинском университете, подтвердили необходимость и эффективность такой методической последовательности в организации учебного материала и форм научной речи.

Учитывая, что задачи по обучению учебно-профессиональной и собственно профессиональной речевой деятельности на разных этапах разные, мы разбили весь учебный процесс по обучению иностранцев научному стилю речи на следующие курсы:

- 1) «Элементарный курс по овладению научным стилем речи» (подготовительный факультет);
- 2) «Обучение особенностям учебно-профессиональной речи» (I курс);
- 3) «Обучение профессиональной коммуникации» (II курс);
- 4) «Совершенствование речевых навыков научно-профессиональной деятельности» (III курс).

В соответствии с этими курсами, на кафедре создаются учебные пособия, представляющие собой единый учебный комплекс по обучению языку специальности иностранных студентов медицинского вуза.

Литература:

1. Митрофанова О.Д. Научный стиль речи: проблемы обучения. – 2-е изд., перераб. и доп.- М.: Рус. яз., 1985.
2. Гейченко Е.И., Васецкая Л.И. Учебная дискуссия – способ творческого развития навыков неподготовленной речи // Педагогіка і психологія формування творчої особистості: проблеми і пошуки: Зб. наук. праць. – К. – Запоріжжя, 2001. – Вип. 20. – С. 180-182.

Поступила 26.02.2004 г.